



통역사 및 번역사

영어로 대화하고 이해하는 것이 어려우시거나, 청각소실 또는 난청 또는 언어장애가 있으신 분들은 NCAT (뉴사우스웨일즈 주 민사 및 행정 심판소)에서 통역사의 도움을 받으실 수 있습니다.

통역사 요청

소송의 당사자이며 통역사가 필요한 경우, NCAT에서는 통역사를 마련해드릴 수 있습니다. 이러한 서비스는 무료입니다.

청각 및 언어 장애가 있는 소송 당사자들을 위해 오슬란 (호주 수화언어) 통역사를 추천해 드릴 수 있습니다.

통역사 요청은 가능한 일찍 하셔야 합니다. 통역사를 요청하실 때 다음을 알려주셔야 합니다.

- 해당 언어
- 방언 (방언이 필요한 경우)
- 통역사의 성별 (성별이 중요한 경우)

귀하의 소송의 증인 또는 대리인 (예를 들어 임대주택 관리담당자)이 통역사를 필요로 하는 경우에는 자격있는 통역사를 귀하가 직접 마련하셔야 합니다. 더 자세한 정보를 원하시면 [NCAT Registry](#) (뉴사우스 웨일즈 주 민사 및 행정 심판소 등록처)에 연락하여 주십시오.

통역사의 역할

통역사의 역할은 동일 언어를 사용하지 않는 둘 이상의 당사자들간의 의사 소통의 단절을 이어주는 다리가 되는 것입니다.

통역사는 다음을 지켜야 합니다.

- 편파적이 아니어야 합니다. 통역사는 특정 당사자를 도울 수 없습니다. 통역사는 각 사람이 말하는 언어들을 단지 통역만 해야합니다.
- 발언되고 통역된 모든 내용을 비밀로 지켜야합니다.

통역사는 다음을 할 수 없습니다.

- 대화에 침착을 할 수 없으며 발언 내용만 통역해야하고,
- 귀하에게 통역사의 조언, 의견 또는 다른 어떤 도움을 제공할 수 없고,
- 소송을 진행할 수 없으며,
- 조정 또는 심리가 진행중이 아닌 다른 때에 귀하와 대화할 수 없습니다.

번역 서비스

심리를 위해 서류를 영어로 번역하길 원하시면 [Multicultural NSW](#) (뉴사우스 웨일즈 다문화부) 또는 다른 전문 번역서비스로 연락하여 주십시오.